1. Informations sur la ferme */Information about the farm:*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **ENTREPRISE - Nom, Prénom:**  *COMPANY - Name, Surname:* | |  | |
| **Directeur de production:**  *Production Manager:* | |  | |
| **Responsable GLOBALG.A.P.:**  *Responsible person for GLOBALG.A.P.:* | |  | |
| **Périmètre:**  *Scope:* | | **Integrated Farm Assurance  Supply Chain** | |
| **Normes « complémentaires »**  *“Add-on” standards* | | **GRASP\*\*  SPRING\*\*\*  Other ………………………** | |
| **Adresse (rue, numéro de maison, code postal, ville, pays):**  *Address (street,house nr.,post code,city, country) :* | |  | |
| **Téléphone/Fax/Téléphone portable:**  *Phone/Fax/Mobile Phone:* | |  | |
| **Courriel/site web:**  *E-Mail/web site:* | |  | |
|  |  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Vos produits ont-ils déjà été certifiés par la norme GLOBALG.A.P. ?  *Are your products have ever been certified by the GLOBALG.A.P. Standard?* | | Oui*/Yes* Non*/No* |
| Numéro GLOBALG.A.P. (GGN/CoC):  (Remarque : si l'entreprise possède déjà un certificat IFA, CFM et/ou PPM et donc un GGN attribué, veuillez le préciser.)  *GLOBALG.A.P. Number (GGN/CoC):*  *(Note: If the firm already has an IFA, CFM and/or PPM certificate and therefore an assigned GGN, please specify.)* |  | |
| GLOBALG.A.P. Numéro d'enregistrement:  *GLOBALG.A.P. Registration Number:* |  | |
| LFBIS, UID-Nr, ILN, UAID, etc.:  *LFBIS, UID-Nr, ILN, UAID, etc.:* |  | |

|  |  |
| --- | --- |
| **Pour la portée de la chaîne d'approvisionnement**  *For Supply Chain Scope* | |
| **SITES** */SITES* | |
| **Nom du site/Nom de l'entreprise (si sous-traité).**  *Site name/Company name (if subcontracted).* |  |
| **Le site fait-il partie d'une certification de magasin de détail (agissant également en tant que société commerciale)?**  *Is the site part of a retail store certification (also acting as a trading company)?* |  |
| **Le site fait-il partie d'une chaîne de franchise?**  *Is the site under a franchise chain?* |  |
| **Nom du site/Coordonnées de l'entreprise : adresse postale ou informations identifiant l'emplacement du site, y compris la ville et le pays**  *Site name/Company contact information: street address or information identifying the site location, including city and country* |  |
| **Nom du site/Adresse postale et code postal de l'entreprise**  *Site name/Company mailing address and postal code* |  |
| **Nom du site/Numéro de téléphone de l'entreprise, adresse e-mail (le cas échéant)**  *Site name/Company phone number, email address (if applicable)* |  |
| **Sous-GLN (facultatif, le cas échéant)**  *Sub-GLN(s) (optional, if applicable)* |  |
| **Coordonnées géographiques de l'emplacement physique de l'unité de transformation du produit : latitude (nord-sud) et longitude (est-ouest) au format décimal (format 2 + 5 chiffres, par exemple 10.12345)**  *Geographic coordinate information of the physical location of the product processing unit: Latitude (north-south) and longitude (east-west) in decimal format (2 + 5 digit format, e.g. 10.12345)* |  |
| **Produits transformés sur chaque site (dès que ces informations seront disponibles dans les systèmes informatiques GLOBALG.A.P)**  *Products processed at each site (as soon as this information is available in GLOBALG.A.P IT systems)* |  |
| **L'étiquetage des produits est-il effectué sur le site?**  *Is product labeling done at the site?* |  |
| **ENTREPRISE DE CHAÎNE D'APPROVISIONNEMENT** */SUPPLY CHAIN ​​COMPANY* | |
| **Sous-champ(s) d'application/Catégorie(s) de produits**  *Sub-scope(s)/Product category(ies)* |  |
| **Types de produits (pour l'aquaculture) ; procédé/produit pour produits transformés (base végétale/base végétale et animale (par exemple, champignons, tranchés)**  *Product types (for aquaculture); process/product for processed products (plant base/plants and animal base (e.g. mushroom, sliced)* |  |
| **Activités sous-traitées**  *Subcontracted activities* |  |
| **Informations sur la quantité (quantité estimée de produits certifiés enregistrés dans les systèmes informatiques GLOBALG.A.P (en tonnes métriques). [L'enregistrement pour la base végétale/la base végétale et animale est facultatif.)]**  *Quantity information (Estimated quantity of certified products registered in GLOBALG.A.P IT systems (in metric tons). [Registration for plant base/plants and animal base is optional.)]* |  |
| **Option (Option 1 site unique ; Option 1 multi-sites ; Option 1 multi-sites pour les magasins de détail et les chaînes de restaurants dans les systèmes de franchise)**  *Option (Option 1 single site; Option 1 multi-site; Option 1 multi-site for retail stores and restaurant chains in franchise systems)* |  |
| **OC(s) utilisé(s) pour chaque champ d'application**  *CB(s) used for each scope* |  |
| **Type d'entreprise (« chaîne d'approvisionnement » ou « chaîne de magasins de détail et de restaurants »)**  *Company type (“Supply chain” or “retail store and restaurant chain”)* |  |
| **L'étiquetage est-il effectué par l'entreprise?**  *Is labeling done by the company?* |  |
| **Titulaire de la licence de label GGN**  *GGN label licensee* |  |
| **Existe-t-il une certification (post-exploitation) reconnue par la GFSI au moment de l'audit?**  *Is there a GFSI-recognized (post-farm) certification at the time of the audit?* |  |
| **Pays cibles**  *Target countries* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Avez-vous une production certifiée par un autre organisme de certification accrédité ? Est-elle exécutée sur un seul SMQ ? Si oui, remplissez les champs ci-dessous. (Un groupe de producteurs ne peut être contrôlé que par un seul SMQ)  *Do you have any production which is certified by another accredited certifier? Is it executed over a single QMS? If yes, fill in the blanks below. (A producer group can only be controlled through one QMS)* | *Oui/Yes  Non/No* |
| Avez-vous reçu une non-conformité de l'autre organisme de certification?  *Did you receive any nonconformity from the other certifier?* | *Oui/Yes  Non/No* |
| Si oui, nom du certificateur  *If yes, name of the certifier* |  |
| Veuillez indiquer clairement quelle partie de votre activité et quels produits sont certifiés par un autre organisme de certification.  (Il n'est pas possible de travailler avec plusieurs organismes de certification pour le même produit.)  *Please indicate clearly which part of your operation and the products certified by other certifier.*  *(It is not possible to work with more than one certification body in the same product.)* |  |
| Des non-conformités et des mesures correctives sont-elles prises ?  *Are nonconformities and corrective actions taken?* | *Oui/Yes  Non/No* |
| Dernière date d'inspection  *Last date of inspection* |  |

\* Si la demande appartient à un groupement de producteurs, veuillez remplir en détail la liste d'informations sur les producteurs et les produits GP 23 F 10 envoyée avec le formulaire de demande. Le producteur doit informer l'OC/VB de tout numéro GGN, LGN ou CoC existant ou expiré et de toute activité de vérification/inspection/audit ou de certification/approbation antérieure dans son organisation, y compris les résultats. Le non-respect de cette obligation entraînera une majoration des frais d'enregistrement de 100 EUR pour un producteur individuel (option 1) et de 500 EUR pour un groupement de producteurs (option 2). (Voir l'accord de sous-licence et de certification GLOBALG.A.P. (v4.0))

*\* If the application belongs to a producer group, please fill in detail the GP 23 F 10 Producer & Product Information List sent with the application form. Producer shall inform CB/VB about any existing or expired GGN, LGN or CoC Number and any previous verification/inspection/audit or certification/approval activities in its organization including results. Failure to do this will result in a surcharge of the registration fee of EUR 100 to an individual (option 1) producer and EUR 500 to an (option 2) producer group. (See GLOBALG.A.P. Sublicense and Certification Agreement (v4.0))*

**\*\* À remplir pour la demande GRASP (pour l'option 2, la liste de contrôle d'audit interne du fabricant GRASP doit être remplie et envoyée à ETKO)**

*\*\* To be fill in for GRASP application (For Option 2, the GRASP manufacturer internal audit checklist must be filled out and sent to ETKO)*

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Activité**  *Activity* | **Nombre d'employés** */Number Of Employees* | | | | | |
| **À temps partiel** */Part-Time* | | | **À temps plein** */Full-Time* | | |
| **Locale**  *Local* | **Immigrant** *Immigrant* | **Ressortissant étranger**  *Foreign National* | **Locale**  *Local* | **Immigrant** *Immigrant* | **Ressortissant étranger**  *Foreign National* |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |

\*\*\* Pour la candidature au PRINTEMPS */\*\*\* For SPRING Application:*

|  |  |
| --- | --- |
| **Quantité d'eau utilisée (mètres cubes/ha/an) :**  *Amount of water volume used (cubic meters/ha/year):* |  |

1. Certaines étapes de la production agricole sont-elles réalisées par d’autres producteurs (opérations sous-traitées)?

*Are individual agricultural production steps performed by other producers - (subcontracted operations)?*

**Si oui, veuillez indiquer les étapes de production (par exemple l’application de produits phytosanitaires) ainsi que le nom et l’adresse des producteurs.** *If yes, please note the production steps (e.g. Application of plant protection products**) as well the name and address of the producers*.  **Oui** */Yes*  **Non***/No*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Étape de production**  *Production step* | **Nom**  *Name* | **Activité du sous-traitant** *Subcontractor activity* | **Adresse**  *Address* |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

1. La manutention (sélection, parage, lavage, stockage, etc.) de vos produits a-t-elle lieu dans un autre lieu ?

*Does the produce handling (selection, trimming, washing, storage, etc.), of your products, take place on another location?*

**Si oui, veuillez compléter le tableau ci-dessous.** *If yes, please* *complete the table below.* **Oui** */Yes***Non***/No*

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Produit**  *Product* | **Nom**  *Name* | **Manipulation (sélection, parage, lavage, stockage, etc.)**  *Handling (selection, trimming, washing, storage, etc.)* | **Adresse**  *Address* | **Code postal**  *Postal Code* | **Informations sur les coordonnées**  *Coordinate Information* | **GGN**  *GGN* |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |

1. La manutention (sélection, parage, lavage, stockage, etc.) de produits étrangers (produits d'autres producteurs), a-t-elle lieu sur votre site de manutention (Achat, opération sous-traitée (=SO))?

*Does the produce handling (selection, trimming, washing, storage, etc.) of foreign products (products from other producers), take place on your produce handling site (Purchase, subcontracted operation (=SO))?*

Si oui, veuillez compléter le tableau ci-dessous: *If yes, please complete the table below:* Oui */Yes* Non */No*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Nom du producteur**  Name of the producer | **Adresse du producteur**  Address of the producer | **Produit**  Product | **GGN**  GGN | **Achat**  Purchase | **SO**  SO |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |

1. **Les produits suivants sont destinés à la certification dans le cadre du programme GLOBALG.A.P.** */Following products are intended for certification due to the GLOBALG.A.P.-Program****:***

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Récolte** */Crop* | **Ha** */Ha* | **Manipulation des produits1)**  *Produce Handling1)* | | **CULTURE**  *CULTIVATION* | | **Irrigation**  *Irrigation* | | **RÉCOLTE**  *HARVESTING* | | | | | | | **Pays de destination**  *Country of Destination* | **Production parallèle5)**  *Parallel-production5)* | | **Propriété parallèle6)**  *Parallel-ownership6)* | |
|  |  |  | | **Non couvert**  *Non covered* | **Couvert**  *Covered* |  | | **Premier**  *First* | **Autres3)**  *Further3)* | **Inclus4)**  *Included4)* | **Exclus4)**  *Excluded 4*) | **Mois de récolte**  *Harvest months* | **Récolte avec des travailleurs étrangers**  *Harvesting with foreign workers* | |  |  | |  | |
|  |  | Yes | No**2**) |  |  | Yes | No |  |  |  |  |  | Yes | No |  | Yes7) | No | Yes7) | No |
|  |  | Yes | No**2**) |  |  | Yes | No |  |  |  |  |  | Yes | No |  | Yes7) | No | Yes7) | No |
|  |  | Yes | No**2** |  |  | Yes | No |  |  |  |  |  | Yes | No |  | Yes7)) | No | Yes7)) | No |
|  |  | Yes | No**2**) |  |  | Yes | No |  |  |  |  |  | Yes | No |  | Yes7)) | No | Yes7)) | No |
|  |  | Yes | No**2**) |  |  | Yes | No |  |  |  |  |  | Yes | No |  | Yes7)) | No | Yes7)) | No |
|  |  | Yes | No**2** |  |  | Yes | No |  |  |  |  |  | Yes | No |  | Yes7)) | No | Yes7)) | No |
|  |  | Yes | No**2**) |  |  | Yes | No |  |  |  |  |  | Yes | No |  | Yes7) | No | Yes7) | No |

**Si les colonnes du tableau sont trop peu nombreuses, veuillez ajouter le reste de vos produits dans le document « Annexe à la demande d'enregistrement ». Document utilisé ? Oui - nombre de documents supplémentaires utilisés**

*If the columns of the table are too less, please add the rest of your products in the document „Annex to the Registration Request“. Document used? Yes - number of the additional used documents*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Type de manutention des produits  *Kind of produce handling:* |  |  | Description de la récolte  *Description of harvesting* rvest: |  |

|  |
| --- |
| **Veuillez joindre les « documents officiels d'enregistrement sur le terrain » pour le pays concerné (par exemple, les documents ÇKS et ÖKS pour la TURQUIE)**  *Please attach “Official field registration documents” for related Country (E.g. ÇKS and ÖKS documents for TURKEY)* |

1. **La manipulation des produits comprend : le stockage, la post-récolte, les traitements chimiques, la coupe, le lavage, l'emballage ou toute autre utilisation où le produit entre en contact avec d'autres substances ou matériaux.**

*Produce handling of products includes: Storage, post harvest, treatments with chemicals, trimming, washing, packing or any other use, where the product gets in touch with other substances or materials.*

1. **En cochant « Non », le demandeur déclare que la manipulation des produits 1), selon FV.5 de la liste de contrôle GLOBALG.A.P. n'est « pas applicable » pour les produits choisis.**

*By checking “No“ the applicant declares, that the produce handling 1), according to FV.5 of the GLOBALG.A.P. Checklist is “not applicable” for the chosen products.*

1. **Ce point fait référence à l'utilisation double ou multiple de terres agricoles pour la production végétale dans un cycle de certification. Si une surface cultivée est utilisée plusieurs fois, vous devez noter quelle culture est récoltée en premier et quelles autres cultures sont ensuite récoltées.**

*This point refers to the dual or multiple use of agricultural land for crop production in a certification cycle. If a cultivated area is used several times, you have to note, which culture is harvested first and what other crops are further harvested.*

1. **Si le produit est pendant la récolte dans la propriété du producteur, la récolte est incluse. Si le produit est pendant la récolte dans la propriété du client, la récolte est exclue.**

*If the product is during the harvest in the ownership of the producer, the harvesting is included. If the product is during the harvest in the ownership of the customer, the harvesting is excluded.*

1. **La production parallèle est donnée lorsque le producteur ne souhaite certifier qu'une partie d'un produit (par exemple : les pommes de terre de table doivent être un produit certifié et les pommes de terre féculières ne doivent pas être certifiées.)**

*Parallel production is given, when the producer only wants to certify a part of a product (e.g.: table potatoes should be a certified product and starch potatoes should be not certified.)*

1. **La propriété parallèle est accordée lorsque le producteur achète en plus de ses propres produits certifiés, des produits non certifiés. (ex. : le producteur possède des pommes certifiées GLOBALG.A.P.. De plus, il achète des pommes non certifiées GLOBALG.A.P. à un autre producteur. Il a donc des pommes certifiées et non certifiées sur son site de traitement des produits)**

*Parallel ownership is given, when the producer buys additional to his own certified products, non certified products. (e.g.: the producer has apples which are GLOBALG.A.P. certified. In addition he buys non GLOBALG.A.P. certified apples from another producer. So he has certified and non certified apples on his produce handling site)*

1. **En cochant « Oui », les points de contrôle et les critères de conformité, conformément à AF.12 de la liste de contrôle GLOBALG.A.P., doivent être soigneusement respectés.**

*By checking “Yes“ the control points and compliance criteria, according to AF.12 in the GLOBALG.A.P. checklist must be carefully observed.*

|  |  |
| --- | --- |
| ***Numéro d'enregistrement GLOBALG.A.P.***  *GLOBALG.A.P. Registration Number* |  |

1. **Niveau de données requises – informations sur votre entreprise, qui sont affichées dans la base de données GLOBALG.A.P.** */Level of required data – information about your company, which are shown in the GLOBALG.A.P. Database*

**Niveau 1 : des informations supplémentaires seront divulguées au public (nom de l'organisation, code postal et ville)** */Level 1: additional information will be released to the public (organization name, post code and city)*

**Niveau 2 : des informations supplémentaires ne seront pas divulguées au public (nom de l'organisation, code postal et ville)** */Level 2: additional information won´t be released to the public (organization name, post code and city)*

1. **Remarques** /Notes

|  |
| --- |
|  |

1. GLOBALG.A.P. - Droits et obligations du demandeur /GLOBALG.A.P. - Rights and duties of the applicant
   1. Généralités /General

La demande d'enregistrement sert à recueillir les données nécessaires à une certification par l'intermédiaire d'un organisme de certification accrédité par GLOBALG.A.P. et agréé par AGRAYA GmbH. /*The registration request is used for collecting the necessary data which are needed for a certification through a certification body which is accredited by GLOBALG.A.P. and licensed by*  AGRAYA GmbH*.*

* 1. Droits du producteur (demandeur) */Rights of the producer (applicant)*

1. L'organisme de certification est tenu de confirmer la réception de la demande d'enregistrement dans un délai de 14 jours ouvrables. */The certification body is bound to confirm the receipt of the registration request within 14 running days.*
2. Contre les décisions de l'organisme de certification, une réclamation peut être formulée par écrit dans un délai de 14 jours ouvrables. La responsabilité de l'arrivée à temps incombe au demandeur. */Against decisions of the certification body a complaint can be made within 14 running days in written form. The responsibility of the arrival at time rests with the claimant.*
3. Le demandeur a le droit de changer d'organisme de certification, que ce soit de manière volontaire ou en cas de retrait de licence de son organisme de certification actuel par GLOBALG.A.P. */The applicant has the right to change the certification body, is it on voluntary way or in case of license detraction of his present certification body by GLOBALG.A.P.*
4. Toutes les informations obtenues dans le cadre du processus de certification sont traitées de manière confidentielle par l'organisme de certification (sauf si la loi en dispose autrement ou si une déclaration de confidentialité des données adéquate est disponible). Les informations ne peuvent être transmises à un tiers qu'après une acceptation préalable du demandeur par écrit. */All the information gained within the certification process are treated confidential by the certification body (except if it is arranged different by law or of an adequate data privacy declaration is available). Information only can be transformed to a third person after a previous acceptance of the applicant in written form.*
5. Le producteur a le droit d'obtenir le certificat dans un délai de 28 jours, s'il n'y a pas de non-conformité. */The producer has the right to get the certificate during 28 days, if there was no non conformity.*
   1. Obligations du producteur (demandeur) */Duties of the producer (applicant)*
6. Pour obtenir un certificat (reconnaissance de conformité), il est d'abord nécessaire de s'enregistrer dans la base de données GLOBALG.A.P. de AGRAYA GmbH. Le processus d'enregistrement sera instauré après la signature de cette demande d'enregistrement, tandis que l'enregistrement doit être conclu avant la première inspection locale. */To obtain a certificate (conformity acknowledgement) it is first necessary to register in the GLOBALG.A.P. Database at* AGRAYA GmbH*. The registration process will be instituted after signing this registration request, whereas the registration has to be concluded before the first locally inspection.*
7. Le demandeur s'engage à informer l'organisme de certification par écrit, s'il a déjà attribué un numéro GLOBALG.A.P. (GGN). */The applicant pledges himself to inform the certification body in written form, if he has already allotted a GLOBALG.A.P. Number (GGN).*
8. Il n'est pas acceptable d'enregistrer le même produit auprès de plusieurs organismes de certification et/ou pour plusieurs options. */It’s not acceptable to register the same product to more than one certification body and/or for more than one option.*
9. Le demandeur assume la responsabilité de ses sous-traitants (une organisation, ou une personne seule, qui est sélectionnée par le producteur pour effectuer des exercices spéciaux), que toutes les conditions auxquelles il s'est engagé sont respectées. Il doit informer ses sous-traitants vérifiables en référence à l'obligation de suivre les conditions de fabrication agricole (GLOBALG.A.P.) et de les convaincre de la réalisation. */The applicant takes responsibility for his subcontractors (an organization, alternatively single person, which is selected by the producer for carrying out special exercises), that all terms are kept to which he pledged himself. He must inform his subcontractors verifiable in reference to the obligation to follow the agricultural manufacturing terms (GLOBALG.A.P.) and to convince of the realization.*
10. Le demandeur est tenu d'informer par écrit l'organisme de certification de toute modification des données saisies (par exemple, modifications des locaux de l'usine, de la localisation, de la culture et de la mise en œuvre d'étapes de traitement accessoires). */The applicant is bound to inform the certificate body of all changes of the inserted data (e.g. changes at the factory premises, the location, the culture and the implementation of accessorily handling steps) in written form.*

**Par sa signature, le demandeur confirme avoir indiqué toutes les activités agricoles pertinentes pour la certification dans le cadre de GLOBALG.A.P. ainsi que tous les postes de travail et l'exactitude des informations fournies. Il prend également connaissance de ces conditions.**

*With his signature the applicant confirms that he announced all the agricultural faces which are relevant for the certification within the scope of GLOBALG.A.P. as well as all the workplaces and the correctness of the given particulars. Furthermore he takes notice of these terms.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Lieu, Date** /Place, Date |  | **Signature** /Signature |